

藝術賞析



▶梁羽生在《女帝奇英傳》為武則天作出平反，寫她憂國憂民，對統領天下不存私心。圖為戲中的武則天（陳桂芬飾）造型

▼譚偉權飾演大唐王孫李逸，是他首次演出武俠劇



◀作為武則天心腹，侄女武玄霜（左，梁翠珊飾）為女帝四出奔走，並多次幫助李逸脫險

《女帝》劇場空間演 瑕瑜參半

劇場空間在去年十二月十六至十九日於演藝學院劇院上演了四天五場《女帝奇英傳》。這齣舞台劇改編自梁羽生寫於上世紀六十年代的同名武俠小說。

今次演出，是小說原作的舞台版本，藝術上確實很有意思。不過，原作與首個舞台版本相隔差不多半個世紀，確實又有點兒唏噓！

《女帝》首個舞台演出本

兩年離世的梁羽生，畢生對文化界貢獻良多。他既是文壇翹楚，長寫專欄，更熱衷對聯玩意，相關文章輯成《名聯觀止》一書（天地圖書，二〇〇一年）。其對聯研究成就雖然卓爾不凡，但單讀讀者群，始終遠遜他的武俠小說。他一輩子寫了三十多部武俠小說，而當中的《女帝奇英傳》是他自認（其實也是公認）的得意傑作之一。他的其他小說，例如《雲海玉弓緣》、《白髮魔女傳》、《萍蹤俠影錄》、《七劍下天山》等，都拍成電影或電視劇。

《女帝》以武則天篡唐立周，自登大寶作為故事背景，小說裡既有歷史真實存在的人物，例如武則天本人、狄仁傑，也有大量虛構人物。讀者當然明白，武俠小說可以遠遜偏離歷史，無須拘泥史實。不過，筆者在此順帶一提，讀者如果對歷史上的武則天，可翻閱一些正史的資料，例如《新唐書》「本紀第四」及《資治通鑑》「唐紀十九至二十」。當然，大家亦須明白，正史所載的，並不一定真確無訛，無偏無隱。

梁羽生小說擅用側寫

至於梁羽生的武俠小說有何特色，斷非這篇短文所能盡述，亦非本文重點。不過，只想從《女帝》引述一例，管窺梁羽生如何採用側寫手法。書內第四章「碧野晨風飄落花」的尾部，作者透過上官婉兒觀看了武則天的畫作題詞，而側寫這位女皇帝的品性氣魄：「……對面的牆壁上也掛了一幅畫，畫的都是一個少女在花間舞劍，畫上還題有一首詩：『月色溶溶夜，寒光霍霍時。手持三尺劍，為護好花枝。但得人同樂，何辭我獨疲。此中有真意，國土屬娥眉。』……上官婉兒讀了……雖然嫌她字粗淺，對仗也不工整，卻也不得不佩服她詩境之新，……護花者卻是娥眉。這一首詩不但是女皇帝的口氣，而且胸襟寬廣、眼光遠大的女政治家的口氣，上官婉兒雖然痛恨武則天，卻也暗暗為之心折。」短短兩段、寥寥百字，透過一位對武則天懷仇記恨的人物，側寫武則天令人心折的氣魄。這種寫法比直描更有效力。

一如前述，劇場空間是首個將《女帝》搬上舞台的劇團，我們應該予以稱許。劇團在很大的程度上保留了原著的人物及情節，並以「天下是不是一定要姓李？天下可不可以改姓武」作為核心，從而表述劇中不同人物對權位、忠孝、真

愛、情義的諸般觀念。編劇鄧曉炯與導演余振球特意在場刊裡各自撰文抒發感想。這兩篇短文都值得觀眾翻閱深思。

全劇鋪排見心思

劇團對於全劇的鋪排，亦見心思。單看全劇的分目，已經可見一斑。劇團將全劇分為四章十二回，以及最後的「尾聲」。第一章「天下當然姓李！」有三回，依次是「戰船金頂」、「青劍女俠」、「落拓王孫」。這三個回目是摘自原著，即第五回：「戰船金頂英雄會」、第六回：「青劍紅綢女俠來」、第二回：「落拓王孫戲麗珠」。第二章「天下為何不可姓武？」亦有五回，依次是「夜聽宮闈秘」、「飄零淚痕多」、「恩仇難自解」，這三個回目亦是摘自原著，即第三回：「巴州夜聽宮闈秘」、第十四回：「飄零琴劍淚痕多」、第十三回：「恨個恩仇難自解」。第三章「天下姓不姓李與我何干？」有五回，依次是「瀚海風沙迷眼」、「量才玉女驚訊」、「塞外相逢舊友」、「同命鴛鴦命薄」、「懺悔慧劍斷情」。這五個回目亦是摘自原著即第十五回：「瀚海風沙迷眼」、第一回：「量才玉女驚訊」、第二回：「塞外相逢舊友」、第二十七回：「同命鴛鴦命薄」、第二十八回：「懺悔慧劍斷情」。第四章「天下本無姓，庸人自擾之！」只有一回：「歷劫了無生死念」。這個回目以及隨後的「尾聲」：「經霜方顯傲寒心」，分別摘自原著最後兩個回目。

編劇用心營造層次感

上述一段文字，其實顯露了三個值得注意的地方。首先，由第一章的章目：「天下當然姓李！」，至第四章「天下本無姓，庸人自擾之！」是編劇為觀眾提供一段段的思考路徑。其次，編劇在編定回目時，完全採錄原著的回目而且採錄得匠心獨運，故意將回目的字數，由四個字層層遞增至七個字。第一至三回只用四個字、第四至六回用五個字、第七至十一回，六個字，到了第十二回及「尾聲」，則全用七個字。與原著每個回目都是七個字相比，編劇顯然是想透過回目字數的遞增，刻意營造全劇的層次感。由此可見，編劇極為用心。第三，回目雖然抄自原著，但舞台版的回目次序，未必盡與原著相同。這當然是編劇在鋪排劇情時另有考量。

演員服飾 過於前衛

舞台版雖然顯出心思，但綜觀台上的演出，有以下幾點可予商榷。其一，場刊雖然寫明：「節目長約2小時30分，包括一節中場休息」，但以十二月十八日下午場而論，實際上是由兩點四十五分演至六時十分左右，比場刊所說的超出大約五十分鐘。扣除中場休息時間，全劇足足演了三個小時

。其實，舞台上的某些劇情是可以酌量刪減的。其二，劇裡「天下是不是一定要姓李」、「天下為何不可以姓武」等說話，稍嫌直說得太多，加上每次直說時聲量很大，以致近近放聲說教。效果似乎適得其反。其三，演員的服飾，特別是高靴，過於前衛，與劇情的時代背景格格不入。雖說台上所演的，無非是借武則天的故事，傳達一些亘古常新的道理，因此服裝上當然可以跨越時空，而這種做法在戲劇界、歌劇界以至戲曲亦時有採用，但《女帝》演員以充滿動感色彩的服飾搬演唐朝人物，觀眾始終難以全然接受。

說白太快 吐字不清

演員的整體演出方面，最須注意的，不是「走位」問題，也不是各式肢體動作，而是說白。劇裡的台詞，大多較為文雅，但幾年年輕的男女主角，在說白時節奏太快，以致文詞的韻味與說白的節奏互不搭配，加上有些演員吐字不清，問題更益嚴重。須知文詞如果優雅（即是過於「文縷縷」），觀眾未必一聽就懂，馬上可以意會。如果演員吐字不清，效果自必大打折扣。猶幸陳桂芬、馮綠德、喬寶忠這幾位「老戲骨」演出穩定，壓得了場，為台上的演出搶回一些失分。

從上文可見，此劇瑕瑜參半，因此盼望劇場空間一方面繼續苦心經營，選演優秀劇本，另一方面在排演時，多加注意年輕演員的吐字問題與說白的節奏。

塵 紆



▲劇場空間以充滿動感色彩的服飾演繹唐朝人物



▶大唐王孫李逸（譚偉權飾）放棄光復李室，與妻子長孫雲（馬沛詩飾）隱居塞外八年，體驗平民生活，親證武則天的仁政

亞青團長膺十大樂聞之首



▲入選「十大樂聞」的麥曉晴現場演奏貝多芬的小奏鳴曲 本報攝

今日文化節目精選

- 龍祥紅劇團《十妻嚴嵩》，晚上七時三十分在高山劇場演出。
- 中國搖滾動作音樂劇《美猴王》，晚上七時三十分在文化中心大劇院演出，本月二十九及三十日下午二時三十分，最後兩場。
- 香港話劇團《中國皇后號》每日演兩場：下午二時四十五分及晚上七時四十五分，在香港大會堂劇院上演，演期至本月三十日。
- 「星光流轉，景幻情真」電影展，即日起至三月六日在香港電影資料館舉行。
- 黃苗子伉儷捐贈文物展在中文大學文物館展廳，即日起至十月十日。
- 「吾三知己」盧沉、周思聰及石虎繪畫展，在香港大學美術博物館展出，展期至三月十五日。
- 「七呎半時光收納期」鄭淑宜作品展，在奧海城一期地下OC藝廊，展期至三月十五日。

【本報訊】實習記者李夢報道：昨天下午，香港電台第四台舉辦的「十大樂聞齊選」頒獎禮在香港文化中心舉行。「亞洲青年管弦樂團二十年來首次有香港樂手當團長」以百分之六十一的得票率摘得二〇一〇年度「十大樂聞」之首。

得票率逾六成

去年擔任亞洲青年管弦樂團團長的許榮臻說，香港電台第四台舉辦的年度樂聞評選活動有助於向本港民衆推廣古典藝術，對於激勵青年音樂家的創作熱情亦有幫助。許榮臻介紹，亞洲青年管弦樂團將於今年八月前往北京、吉隆坡、台北及東京等城市巡迴演出。在頒獎禮現場，許榮臻與二〇〇六年獲得「十大樂聞」榮譽的本港青年鋼琴家黃蔚然合奏《愛的喜悅》及《愛的憂傷》兩首協奏曲。

今次入選「十大樂聞」的麥曉晴現場演奏了貝多芬的一首小奏鳴曲。九歲的麥曉晴去年在德國「低音大提琴二〇一〇青少年大賽」上獲得九至十歲組別冠軍。香港兒童合唱團亦為現場觀眾獻上合唱曲《問鶯燕》及《杜鵑花》，以紀念去年辭世的作曲家黃友棣。

香港電台第四台作為本港唯一的一台古典音樂電台，已連續十五年舉辦年度樂聞評選活動。今

次的候選樂聞先由藝術團體、傳媒及音樂界代表劃定入圍作品，再由另外一批樂評人選出二十強，最後由來自香港、台灣、加拿大及美國等地的樂迷投票。計算得票率時，公眾投票佔六成，專業評選佔四成。

香港電台助理廣播處長戴健文在致辭時表示，今年約有二千二人參與投票，顯示出「十大樂聞」舉辦至今仍不乏熱心支持者。

評選已辦 25 年

樂評人周凡夫在頒獎禮上說，第四台舉辦「十大樂聞選舉」活動並不是真正要選出第一第二，而是希望借此類活動令到公眾逐漸關注並欣賞古典音樂。周凡夫現在第四台主持名為「沙漠 vs. 綠洲」的節目。他說，香港素來被人看作「文化沙漠」，但近年來公眾對於音樂藝術的欣賞意願逐步提升，綠洲因而在這片「沙漠」上相繼出現。不過周凡夫認為，僅僅是綠洲不夠，將來的香港應該成為一片「文化大草原」。香港電台第四台（FM97.6-98.9）將於明日中午十二時的英語節目《Arbeat》以及二月二日（下周三）晚上八時的《十大樂聞齊選結果揭曉及頒獎禮》節目中公佈投票結果。市民也可於港台網站（rtk.hk）重溫節目內容。



▲香港電台助理廣播處長戴健文（右）為許榮臻（中）頒獎，亞洲青年管弦樂團總監龐信一同領獎 本報攝



▲香港兒童合唱團為觀眾獻上已故作曲家黃友棣的《問鶯燕》和《杜鵑花》兩首曲目 本報攝



▲八隻小巧玲瓏、活潑可愛的兔子蹦上舞台表演賀歲節目 本報攝

穗寶墨園玉兔迎春

【本報訊】記者袁秀賢廣州報道：今年「春節黃金週」（年初一至年初七）期間，寶墨園和南粵苑分別在寶墨園荔景湖、南粵苑水上舞台上演玉兔賀歲節目迎春。記者昨日先睹為快。由來自「中國龍獅之鄉」的沙灣鎮沙坑龍獅隊表演的生肖兔子舞和大型龍獅舞表演節目，營造歡樂幸福的氣氛。

兔子是機靈、善良、溫和、愛美的象徵。今年是兔年，常言道「動如脫兔」。沙坑龍獅舞又出新招，八隻小巧玲瓏、活潑可愛的兔子蹦上舞台表演優美的舞姿，拉開賀歲節目序幕，為兔年的春節增添歡樂氣氛。沙坑龍獅團是番禺區以至省內外有名的團體，他們的龍獅表演參加省、市至國際比賽都屢獲殊榮，沙坑村更有名的龍獅之鄉，他們的傳統武術、武德都得到人們的推崇。

一年之計在於春，人人都希望在新春圖個吉利，圖個好意頭。寶墨園演藝隊將演唱一段《新年行大運》粵語小曲，為新年帶來喜氣、旺氣、財氣。

此外，昨日的預演的節目還有全國首創的女子醒獅水上高樁表演，兩名表演者都不到二十歲，表演精彩，贏得現場掌聲不斷。「獅子舞——劉關張」更是獨創出英武不凡的藝術形象，象徵威武、團結、勇敢向上的中華民族精神。「劉關張桃園結義」故事的三頭雄獅，同時在水上高樁集體表演，驚險刺激，讓遊客大飽眼福。